

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chOccAnc4)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc364

Édition critique

1157.

Type de document: Charte: confirmation d'un legs.

Objet: Attestations que Estève Rainelm consentit au legs que sa femme Alfance fit aux chevaliers du Temple, de ses droits dans la paroisse de Sainte-Eulalie.

Auteur: Estève Rainelm.

Bénéficiaire: Chevaliers du Temple.

Autres Acteurs: Alfance, femme de Estève Rainelm.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Haute-Garonne, Ordre de Malte, grand prieuré de Saint-Gilles, commanderie de Sainte-Eulalie (cant. de Cornus, arr. de Saint-Affrique), pièce 20.

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale. Supplément (Paris, 1952), p. 12-13.

Transcription de la charte

1 In nomine Domini· **2** N-Alfanza, filla de Ricart Annat, **3** laisset e donet a Deu et a sang Eulalia **4** tot los dregs \2 que ella avia e-lla parrochia de Sang Eulalia ni sos paire Ricartz Annatz i ac nil donet quant pres \3 Esteve Rainelm so marit· **5** Et sit notum omnibus hominibus quod **6** anno dominic? incarnationis ·M^o·C^o·L^o·VII^o·, **7** post \4 mortem Alfance, **8** Esteves Rainelms, **9** d-a_questa marmessio que Alfanza, sa moleir, laisset e donet \5 a Deu et a sang Eulalia se fermet per dreg ab n-Elias de Monbru que era cavallers del Temple em-po\6der de Peiro Jorda, **10** e laudet hom aquesta marmessio a Deu et a sang Eulalia et alz cavallers del \7 Temple per aras e per jasse· **11** E d-a_questa marmessio juret lo capellas d-a Creissel e n-Eschiva, moleir que \8 fo d-en Guitbert Eiger, e Rotguers lo metgues, que aquesta marmessio audiro quant n-Alfanza la \9 laisset e la donet per s-arma e per l-arma de sos pairos a Deu et a sang Eulalia· **12** Hujus rei testes sunt \10 Bec de Creissel et Bertranz de Pomeir, prior d-a Creissel, et Bernartz Raimunz et Uc Bertranz et Raimunz Bertranz \11 et Frotartz, lo fil de n-Eschiva, et Guillems Salscales ^[1].

Notes de transcription

^[1] *Sic.*